

Zeitschrift:	Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie
Herausgeber:	Verband Schweizerischer Vereine für Pilzkunde
Band:	31 (1953)
Heft:	5
Rubrik:	Procès-verbal de la 35e assemblée des délégués de l'Union des sociétés mycologiques

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lactarius sanguifluus als auch *Lactarius semisanguifluus* in der erwähnten Gegend an *Pinus silvestris* (Föhre) gebunden zu sein.

Zum Schluß geben wir noch einen kurzen Bestimmungsschlüssel, aufgebaut auf rein makroskopischer Grundlage. Wir bemerken hiezu, daß er noch provisorischen Charakter hat und daß noch einige Punkte abzuklären wären, bevor eine sichere Diagnose möglich ist:

1. Milch unveränderlich	2
– Milch veränderlich	3
2. Milch rot	<i>Lact. sanguifluus</i>
– Milch orange (Pilz ohne Spur von Grün)	<i>Lact. Salmoneus</i>
3. Milch zuerst orange, dann rotviolett	<i>Lact. semisanguifluus</i>
– Milch zuerst orange, dann grünlich	<i>Lact. deliciosus</i>

Abschließend möchte ich nochmals darauf hinweisen und meiner Freude Ausdruck geben, daß es einem einfachen Pilzfreunde aus dem Volke gelungen ist, bei einer so häufig gesuchten und allbekannten Art zwei neue Arten abzugrenzen und sich damit unter die «Autoren» zu reihen. Möge dieser Erfolg auch für unsere schweizerischen Pilzler ein Ansporn sein zu intensivem Studium, exaktem Beobachten und folgerichtigem Auswerten und Vergleichen. Darin liegt mehr Reiz als in endlosen Diskussionen über die Frage, wie dies und das im Verband und unserer Zeitschrift besser zu machen sei. Nur die Taten entscheiden!

Benützte Literatur

Revue de Mycologie, tome XV, Fasc. 2, 1950: R. Heim et A. Leclair, Les Lactaires à lait rouge. Im gleichen Heft findet sich eine Farbtafel von *Lactarius salmoneus*.

Procès-verbal de la 35^e assemblée des délégués de l'Union des sociétés mycologiques du 1^{er} février 1953, à Neuchâtel, au «Café de la Paix»

1. A 10 h 10, le président central ouvre la session en faisant connaître que les débats se feront aussi en français et que notre secrétaire Louis Munch fonctionnera comme interprète. A sa place, le procès-verbal sera établi par M. Sprecher, l'administrateur des livres. Il souhaite la bienvenue aux assistants et surtout aux membres honoraires ainsi qu'aux représentants de la «VAPKO». Tout spécialement il salue les nouvelles sections de Fribourg, Wilderswil, Melchnau et Moutier. Avec des remerciements à la section de Neuchâtel et surtout à M^{me} et M. Marti pour l'organisation de la présente assemblée, il souhaite à tout le monde une agréable journée. Le gouvernement neuchâtelois a gracieusement offert un apéritif à l'Hôtel de Ville. C'est pourquoi la séance sera interrompu de 11 h 30 à 14 heures. Puisque la liste des tractanda est sans objections, elle est approuvée à l'unanimité.

2. *Appel*. Se sont excusés les sections de Arosa, Baar, Cham, Rüschlikon et Wil SG. Dans la liste de présence se sont inscrits 55 délégués et 58 invités, représentant 39 sections. Sont absents sans nouvelles: Büren s.A., Dietikon, Gäu, Huttwil, Schöftland, Sursee, Wattwil et Wolhusen.

3. *Election des compteurs des voix*. Sont nommés: Schlumpf, Zoug; Grütter, Olten; Rempfler, Appenzell, et Bieri, Biennie.

4. Le *procès-verbal*, publié dans les numéros 5 et 9 du Bulletin, est approuvé.

5. Les *comptes rendus* du président central, de la Commission scientifique et de la Commission pour la Bibliothèque sont acceptés et remerciés. Le rapport du rédacteur est spécialement apprécié par son ampleur.

6. Le *compte rendu du trésorier* est dans la main de chaque délégué. La fortune s'est accrue de 1039 fr., malgré le déficit du compte de l'Union de 2616 fr., dû à la répartition incorrecte des frais des tableaux en couleur pour le Bulletin pendant les années précédentes.

7. *Rapport de la Commission de gestion.* M. *Leeb*, Lucerne, après avoir revisé les comptes avec M. *Laubscher*, Bâle, constate que les affaires de l'année précédente ont été réglés avec une précision impeccable et prie les délégués de remercier le travail de nos membres du Comité directeur en donnant l'approbation du compte du caissier. L'indemnité de 3% pour ces derniers sur le chiffre du compte des livres est sans objections.

8. *Honneurs.* En commémoration de nos membres décédés pendant l'année précédente, les assistants se lèvent de leurs sièges. Le président central donne ensuite une explication des deux différents genres d'honneurs que l'Union puisse témoigner. Ce sont les membres honoraires pour du travail scientifique remarquable et l'insigne doré pour le travail administratif mérité. Il propose comme membre honoraire notre si vénéré D^r *Alder* de St-Gall, en lui présentant en même temps l'insigne doré. Il propose en outre de montrer notre gratitude au rédacteur démissionnaire, M. *Laertscher*, et à M. *Schoder*, Olten, ancien président central mérité, en leur remettant l'insigne doré. Ces propositions sont approuvées avec acclamations sympathiques. A la place d'un diplôme, le D^r Alder reçoit un plateau en bois avec inscription. Le 40^e anniversaire de la section de *Grenchen* est digne d'un petit souvenir. Une cloche de table, en forme d'une roue de gouvernail, rappellera l'amitié de l'Union fédérale.

9. *Admission de nouvelles sections.* Les sections romandes de Fribourg et de Moutier sont admises sous des conditions déjà pratiquées avec Lausanne et Erguel. Une somme forfaitaire de 130 fr. avec 20 abonnements pour Fribourg, et pour Moutier 6 abonnements au minimum, au même taux. Actuellement il y a 11 abonnements (fait remarquable). Cet état transitoire avec nos amis romands durera aussi longtemps que notre Bulletin ne paraîtra dans une proportion relative en langue française. En outre ont demandé leur admission les sections de Wilderswil (Interlaken) et Melchnau. Ces 4 nouvelles sections furent incorporées dans notre Union avec une unanimité quasi complète. Une section de Glaris est en formation par les soins de M. Battaglia. On en parlera peut-être l'année prochaine.

Ici (il est 11 h 35) les débats sont interrompus, car on se rend à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel pour l'apéritif.

Pendant le dîner, le président de la section de Neuchâtel, M. *Louis Coulot*, exprime sa satisfaction pour cette réunion et souhaite la bienvenue à tout le monde. Par des paroles très sympathiques, le conseiller aux Etats M. *Jean-Louis Barrelet* s'adresse à nous tous pour nous saluer au nom du gouvernement du canton de Neuchâtel et nous dire combien sa profession le rattache à la mycologie.

M. *Schwärzel*, d'autre part, remercie les deux orateurs de la bienveillante réception, pas en oubliant le représentant de la ville, M. *Robert Gerber*, et le fondateur de la section, M. *Louis Steininger*, ainsi que M^{me} *P. Konrad*, la veuve du grand mycologue.

A 14 h 20, la séance est reprise.

10. *Nouvelles propositions.* Puisque dans le délai prévu nous n'avons pas reçu de propositions, cette affaire est liquidée.

11. *Budget et fixation de la cotisation.* Proposition du Comité: même taux pour la cotisation. M. O. *Schmid*, Wallisellen, propose de réserver une certaine somme de la vente des livres au profit des tableaux en couleurs pour le Bulletin. Objection du président: «L'assemblée des délégués de Granges a décidé de ne plus dévier ces profits. D'autre part, une proposition y relative ne nous est pas parvenu. Un bilan avec un déficit ne sera jamais accepté par le comité, sous menace de démission.» M. *Küng*, Horgen, n'est non plus d'accord qu'un équilibre financier se fasse avec le compte des livres. D^r *Haller*, Aarau, relève le point juridique en exprimant le désir qu'une modification respective soit faite dans les règlements. M. *Bührer*, Zurich, demande la lecture de cette décision de Granges, ce qui est donné par le président. M. *Marti*, Neuchâtel, exige que la proposition Schmid aurait dû être faite en son temps, soit un mois avant l'assemblée. La votation donne le résultat suivant: 9 Oui contre 30 Non avec beaucoup d'abstentions.

Le budget passe sans opposition.

12. *Elections.* Comme section qui désignera le troisième membre de la Commission de gestion est élu à l'unanimité la section de Neuchâtel.

Le président de la Commission scientifique, M.O. Schmid, Wallisellen, a donné sa démission, seulement après une année de fonction. Puisqu'il y a quelque peine de trouver un remplaçant aussi capable, le président déclare ne pas être à même d'accepter cette démission. Par une chaleureuse acclamation, M. Schmid se voit confirmé comme président de la Commission scientifique. Le rédacteur M. Läertscher est malheureusement forcé de démissionner à cause de sa santé. En la personne de M. Haller, Suhr, nous avons trouvé un remplaçant capable. L'assemblée donne à l'unanimité son consentement et sa satisfaction.

13. *Prochaine assemblée des délégués*. Sans opposition la section d'Aaraus, qui fêtera son 30^e anniversaire, est chargée de l'organisation.

14. *Session mycologique 1953*. Le Dr Haller donne un exposé sur l'organisation. Du 13 au 20 septembre, elle siégera à Bâle et à Lucerne, avec un arrêt d'un jour à Zofingue, où nous sommes les hôtes de la ville. Un programme provisoire fut établi.

15. *Réédition de «Kern, Röhrlinge»*. Cette question est soumise au jugement des délégués. Le Dr Haller a bien voulu se charger de la rédaction du nouveau texte. M. Imbach, Lucerne, propose une illustration avec nos tableaux «Walti». M.O. Schmid, Wallisellen, soutient chaleureusement cette idée. M. Marti, Neuchâtel, craint une majoration trop forte du prix de ce livre. Schmid réplique qu'un livre d'une telle qualité puisse aussi exiger un meilleur prix. M. Schlumpf, Zoug, croit qu'un nombre de 1000 exemplaires puisse nous satisfaire. Cette dernière proposition avec celle de Imbach trouvent l'appréciation unanime.

16. *Divers*. M. Marti se renseigne sur l'édition en français du tome III de nos tableaux. Le président l'informe que nous avons prévu une traduction hors du texte. Ce travail de traduction nous fut, il y a quelque temps, promis par M. Marti. Le Dr Alder exprime sa gratitude pour les honneurs rendus et nous dit, combien il est satisfait de la bonne marche de la présente session. M. Läertscher se joint à ces paroles tout en priant les fonctionnaires des sections d'observer que les changements d'adresse ne doivent pas être adressés au rédacteur, mais au teneur des registres, M. Hügin à Birsfelden, et ça en duplicitate. M. Schmid regrette sa nomination et voudrait qu'on nomme un autre président de la Commission scientifique. Le président revient, par cet état de choses, au tractandum 12 b, pour demander personnellement les membres présents de cette commission. Puisque ce questionnaire est sans résultat, M. Schmid enfin déclare sous les applaudissements des auditeurs d'accepter sa nomination.

C'est à 15 h 50 que le président central peut terminer avec les meilleures remerciements et vœux de bonne rentrée la 35^e assemblée des délégués.

Pour traduction conforme:
Louis Münch, secrétaire de l'Union

Konstante und veränderliche Merkmale bei einigen wichtigen Gift- und Speisepilzen

PD Dr. J. Schlittler

(Vortrag, gehalten an der 22. Jahresversammlung der Vapko vom 29. Okt. 1950
im Hörsaal des Botanischen Gartens)

II. TEIL

Beispiele einiger durch Außeneinflüsse bewirkter Merkmalsveränderungen und über die Fixierung bestimmter Merkmale, die aus innern Ursachen variieren

Wenn wir die Veränderungen, die vorwiegend durch äußere Faktoren bewirkt werden, betrachten, so ist in erster Linie der Farbvarianten zu gedenken, die viele Pilze während ihrer Entwicklung aufweisen. Solche können auftreten durch Schwankungen im Feuchtigkeitsgehalt des Pilzes; es sind also Farbveränderungen, die mit der Hygrophanität, d.h. mit dem Aufnahme- und Abgabevermögen